

## LA PRODUCCIÓN LITERARIA DE SALTA: CONDICIONES QUE INCIDEN EN LOS OLVIDOS Y LOS RECONOCIMIENTOS<sup>1</sup>

*Mg. Beatriz Elisa Moyano*

El presente estudio es uno de los capítulos del Informe Final del Proyecto N° 765 (CIUNSa) “Lecturas canonizadoras y diferencia. Olvidos y reconocimientos de las producciones literarias salteñas a nivel provincial y nacional”, concluido a comienzos de 2002, que —dirigido por mí— contó con la co-dirección de Susana Rodríguez. Asume muchos de los trabajos realizados durante los tres años de su duración y parte de la bibliografía manejada. El marco teórico de la sociosemiótica, no desarrollado en este apartado, hizo posible leer tanto los textos y la crítica literarios, las antologías y reediciones como así también las encuestas y las entrevistas que se realizaron. Permitió generar las hipótesis sucesivas que se irán desplegando aquí (cuestiones políticas, de género en su doble acepción de género literario y de la dicotomía varón /mujer, migraciones, etc.) y que tienen que ver con las causas de los reconocimientos que canonizaron a nivel nacional la escritura de algunos salteños (Dávalos, Castilla, Aparicio) y con las que provocaron el olvido de otras (Adet, Regen, Usandivaras de Torino, San Martín de Dávalos, Leonardi Herrán, Martín Crosa, Bellone, por citar sólo algunos). Se mostrarán aquí también los circuitos alternativos de reconocimiento (no conducentes a la canonización): las ediciones de autor o artesanales como “Puentipalo”, apadrinadas Alurralde o “Tumparenda”, patrocinadas por Vera o la preferencia por los circuitos marginales como el caso Ahuerma. En el recorrido por las causas del reconocimiento y el olvido en Salta Capital de la escritura de los hombres y mujeres del interior (adhesión o no a las líneas estéticas ya consagradas en la capital provincial, gestión cultural en las propias localidades, invención de una tradición literaria, etc.) se marcarán semejanzas y diferencias con lo ocurrido en Salta en relación con el centro inmediatamente superior, la Capital Federal.

---

<sup>1</sup> Este trabajo fue publicado por la carrera de Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta.

Cuando a fines del año 1998 y después de haber trabajado durante más de una década con la producción literaria salteña de las últimas promociones, el equipo de investigación que habíamos conformado a fines de los 80 se interrogaba acerca de las condiciones que habían incidido en su olvido a nivel nacional, habida cuenta de la aceptación que las letras provinciales habían tenido hasta mediados del siglo, se formuló el proyecto “Lecturas canonizadoras y diferencia. Olvidos y reconocimientos de las producciones literarias salteñas a nivel provincial y nacional”, cuyo objetivo fue reflexionar acerca de las condiciones que favorecen o dificultan la canonización de esta escritura en los centros inmediatamente superiores: la de Salta en la Capital Federal y la del interior en la Capital de la provincia.

Si se partió de la hipótesis inicial de que el reconocimiento es funcional a cuestiones relacionadas con los juegos de poder en el campo literario y social (Bourdieu, 1983, 1988), al poco tiempo se barajaban ideas acerca de las múltiples instancias en las que se genera una borradura de lo producido en el interior del país. Una de ellas fue pensar, siguiendo a Ángel Rama (1982), que mientras las novedades en tecnología y arte se expandían rápidamente en la Capital del país, no ocurría lo mismo en las regiones del interior; y que éstas producían desde una lógica cultural diferente que hacía muy difícil la aparición de lecturas críticas. Pero Rama estaba refiriéndose a comienzos del siglo XX, y ahora, en estos tiempos regidos por los medios masivos y la globalización, no hay tal “lógica cultural diferente”. En muchos textos actuales se evidencia una importante puesta al día estética e ideológica. Felizmente, aleccionadas por Rama, habíamos caído en la cuenta del estereotipo que funciona sobre todo en el polo del reconocimiento: la lectura es la que aún exige a los escritores del norte seguir siendo “regionalistas”. Salía a luz entonces la siguiente paradoja: al tiempo que se negaban las producciones literarias del interior que no respondían a un modelo predeterminado de región, se estigmatizaba los textos que lo reiteraban por anacrónicos y se consumía sólo aquello que podía ser mercantilizado como un objeto exótico: el “folklore”. Se vio así que la crítica metropolitana, al no incorporar los textos producidos en el interior a los programas de estudio, al confinar las exposiciones que dan cuenta de ellos a comisiones especiales en los congresos de literatura, y al no producir metatextos críticos (Guzmán, 1999b), recortaba calladamente el corpus literario nacional.

El esquema se reeditaba en el caso de la producción del interior provincial, se postergaba el reconocimiento de lo novedoso y se exigía reproducir poéticas cuyo corrimiento de los lugares axiales ya se había operado en los centros de consagración nacionales (Rodríguez, 1999), las que habían permitido en su momento a los textos de

Dávalos, Castilla y Aparicio<sup>i</sup> llegar al canon. Nos referimos concretamente a la exigencia de pintar la región.

## 1. La presencia de Salta en el resto del país

En lo que hace a los reconocimientos se pudo comprobar, durante los dos primeros años de búsquedas, a través de encuestas y entrevistas realizadas a nivel nacional y de un rastreo por programas de Literatura Argentina, por reediciones realizadas en el último tercio del siglo XX (Castilla,1984,1986,1988,1990; Dávalos,1996,1997,1998) Y antologías de sus textos literarios (Dávalos,1977;Castilla,2000)<sup>ii</sup> que seguían reproduciéndose, salvo excepciones, como los únicos posibles de ser reeditados y antologados<sup>iii</sup>, los textos que ya habían sido canonizados en las primeras décadas del mismo. Las razones de este ya antiguo privilegio se relacionan, en el caso de los textos de Dávalos —como decíamos— con la fundación de una literatura que enfocaba la región<sup>iv</sup> sobre todo en textos narrativos y era funcional al nacionalismo de las primeras décadas del siglo (Zuleta,1973) que operaba por las alianzas de clase entre los escritores del interior radicados en Buenos Aires y los provincianos (Montero,1983,1984;Moyano,2001) Y, en el caso de los de Manuel J. Castilla, con un olvido —hecho desde las lecturas canonizadoras que leían sólo los aspectos regionalistas— del matiz de denuncia de la explotación del hombre por el hombre realizada en algunos de sus poemarios (Moyano,1995; Morandini,2000;Rodríguez,2000). A pesar de dedicarse a la lírica, es admitido en el canon, por esta obliteración y también por su pertenencia al grupo interprovincial *La Carpa* y por la popularización de algunos de sus textos (letras de zambas) musicalizados por Gustavo “Cuchi” Leguizamón, en las décadas de gran expansión del “folklore” regional<sup>v</sup>. Raúl Aráoz Anzoátegui también perteneció a *La Carpa*, sus textos fueron canonizados<sup>vi</sup> (y canonizadores<sup>vii</sup>) en la propia Salta, algunos de ellos pueden ser leídos desde el regionalismo y se lo menciona en las historias de la literatura argentina, pero no se incorporan trabajos sobre su obra realizados en profundidad, cosa que si fue realizada en otras provincias argentinas (Taborda,s.f.)<sup>viii</sup>. Alguno de sus títulos fue reeditado en Salta.

Digamos para ampliar estos conceptos que tanto los escritores canonizados como las escritoras de Salta de principios del siglo XX, reconocidas éstas por su adhesión al sistema patriarcal (Parra,1977) no se escindieron del proyecto hegemónico nacional, fueron —tal como lo demuestra Cohen Imach (1994)— los escritores posteriores a la década del '60 los que ostentaron una diferencia con respecto a tal proyecto. A partir de ese momento, sin embargo, los procesos militares y la Doctrina

de la Seguridad Nacional actualizaron el nacionalismo<sup>(Rock,1993)</sup> y con él se reinstaló el debate sobre el regionalismo, por lo que se reprodujeron las condiciones apropiadas para un nuevo reconocimiento de la literatura salteña y algunos escritores cuyos textos podían ser leídos desde esa red de lectura como Manuel J. Castilla, fueron recuperados, mientras que se excluyó a quienes no entraban en ella.

La designación de Carlos Hugo Aparicio como miembro de la Academia Argentina de Letras, una multitud de premios a su obra y varios trabajos recientes sobre su escritura generaron hipótesis sobre las causas de su reconocimiento. Una de las más importantes estaría dada porque, al igual que otros textos de escritores argentinos de su edad como Héctor Tizón<sup>ix</sup>, Aparicio ha rescatado en sus narraciones la “conciencia social de la periferia”<sup>(Cohen Imach,1994)</sup>. En el caso concreto de la novela *Trenes del sur*<sup>(Aparicio,1988)</sup>, se relata la migración de un grupo familiar desde la frontera con Bolivia hacia una ciudad del interior (Salta) en la búsqueda de un futuro mejor. Otra conjetura tiene que ver con la puesta al día de las estrategias narrativas que colocó —sin un alejamiento marcado de la tradición referencialista<sup>x</sup> iniciada por los escritores salteños ya nombrados— la narrativa de Aparicio al nivel de la gran literatura latinoamericana.

## **2. El olvido y sus causas**

En contraste con el caso Aparicio, la poesía de Walter Adet y Jacobo Regen —escritores que la crítica salteña agrupó bajo el rótulo de “generación del sesenta”—, no ha sido premiada ni reconocida más allá de los límites provinciales<sup>xi</sup>. Ahora bien, la escritura de ambos se aleja de los aspectos celebratorios del paisaje, factor que la relegó a la desmemoria más absoluta<sup>(Guzmán,2002)</sup>. Sus textos no son incorporados a los programas de Literatura Argentina de otras regiones, ni han merecido reseñas ni estudios críticos que generalmente se aplican a textos identificados con modelos de lectura fijados en un estereotipo de la “cultura salteña”. Dichos modelos son verdaderos mediadores entre el referente textual y el imaginario construido por los sectores dominantes. La ausencia de marcas que permitieran a estos escritores ser reconocidos como escritores regionales, les ha significado una especie de ostracismo. Se suma a esto el género que estos escritores practican (son poetas) y el no haber aportado textos al cancionero popular.

Otra cuestión tiene que ver con la exclusión de escritoras mujeres de varias generaciones en las instancias nacionales de canonización. A la marginalidad territorial (vivir en la periferia) se suma la marginalidad genérica. Ya se dediquen a la narrativa o a la lírica, sus textos no cruzan —en general— los límites provinciales.

Narradoras cuyos textos son recibidos con beneplácito en circuitos alternativos como Zulema Usandivaras de Torino<sup>(1989,1994)</sup>, o fuera del país como Liliana Bellone<sup>(1994)</sup>, no se incorporan a los programas académicos, a los currículos escolares ni son objeto de la crítica en el resto del país. Un trabajo de María Rosa Lojo<sup>(2000)</sup> que constituye una excepción a la regla, analiza los textos de estas escritoras. Los cataloga desde rotulaciones menos “regionales”: novela de la burguesía en ascenso<sup>(Zulema Usandivaras)</sup>, novela de la inmigración<sup>(Liliana Bellone)</sup>, y permite analizar de qué manera cuando el discurso se separa de lo tradicionalmente considerado como “literatura salteña”, provoca un desborde y genera su inclusión en otras genealogías textuales<sup>(Hidalgo Rosas, 2000)</sup>.

Por otro lado, poetas del nivel de Sara San Martín de Dávalos o de continuo premiadas en los concursos provinciales como Teresa Leonardi Herrán<sup>xii</sup>, no trascienden, salvo en alguna que otra antología, más allá de Salta. Se trata en estos casos de hablar desde un lugar “descentrado”, absolutamente opuesto al de las poetas de principios del siglo XX, pues conlleva la no adecuación a los resabios del sistema patriarcal y la marginalidad propia de ser mujer en un espacio cuyo dominio estaba (y está) en manos de los poetas varones<sup>(Ibáñez,2001;Guzmán,2001-2002)</sup>. En ambas se une a la travesía ideológica de sus textos, el hecho de que tanto la denuncia de situaciones de opresión<sup>xiii</sup> como la de los desmanes de los regímenes dictatoriales aparezcan en ellos con frecuencia.

Un caso paradigmático de falta de reconocimiento por su condición descentrada, “migrante”<sup>(Chambers,1995;Cornejo Polar,1996)</sup> es el del escritor Ricardo Martín Crosa. En efecto, no sólo partió joven de su tierra natal, Salta, sino que también textualizó en su lírica otros espacios y otras culturas<sup>(Martín Crosa,s.f.)</sup>. A pesar de la valía de su producción que incorpora otros géneros como el ensayo<sup>(Martín Crosa,1999)</sup>—, su distancia ideológico-estética con lo producido en Salta capital, lo hizo merecedor de la indiferencia<sup>(Guzmán, 2001)</sup>.

En un momento anterior de la investigación se habían dibujado otras hipótesis que no tenían tanto que ver con cuestiones políticas, ni genéricas, ni con el migrar. Reflexionábamos por entonces en las redes invisibles del poder que tejen las instituciones<sup>(Foucault,1980)</sup> y que, aún fuera de la universidad y sus lecturas consagratorias, el mercado tenía importancia capital para la comprensión del fenómeno de la canonización/marginación de los textos. En esa fase, se atribuyó el olvido de ciertas producciones a las políticas editoriales y a la concentración en la metrópolis de las casas editoras con una red de distribución más amplia. Este tipo de hipótesis ya habían sido formuladas por otros investigadores<sup>xiv</sup> y —aunque se tuvo en cuenta su importancia— se fue considerando de más peso otra clase de variables,

verbigracia, las consideradas hasta aquí. Sin embargo, la cuestión editorial fue retomada ante la práctica frecuente de la “edición de autor” que opera como un contradiscurso capaz de generar sus propios circuitos de memoria/olvido, aunque su discurrir no tienda a la canonización y —por lo tanto— esté casi destinada a la indiferencia oficial. Se trata de una forma distinta de promover la difusión de los textos, motivada en algunos casos por la desinterés de ciertos escritores por someterse a las leyes del mercado o trascender los límites provinciales, según manifestación explícita de algunos de ellos<sup>(Guzmán, 1999a)</sup>. En el caso del poeta César Alurralde, es de destacar la búsqueda de opciones alternativas como las ediciones artesanales, las Ediciones “Puentipalo”, acompañadas de ilustraciones de plásticos locales. Se trata de impresiones precarias, ajenas a fines lucrativos o competitivos. En idéntica situación se encuentran las Ediciones Tumparenda, cuyo realizador es el poeta Jesús Ramón Vera.

Este modo de circulación es también la elección de escritores como Juan Ahuerma Salazar, en cuyos textos se produce, además, un verdadero quiebre. En efecto, aunque las novelas de Zamora<sup>(1977)</sup> y Aparicio<sup>(1988)</sup> se hayan estructurado bajo estrategias narrativas novedosas, todavía responden a sistemas de representación que permiten establecer una genealogía con los textos de Dávalos. No ocurre lo mismo con las de Ahuerma<sup>(1984,1989,1995)</sup>: la resistencia de este escritor a someterse a las reglas del establishment resulta coherente con su trabajo escritural, en el que se nota un desplazamiento hacia técnicas que fragmentan el mundo narrado como lo hacen en otras artes el collage o el zapping, lo que ha producido un cambio en los modos de representación. Estas transformaciones exigen una modificación profunda en los modos de leer y operarían como la causa por la que los textos de este autor no han sido premiados, ni reconocidos<sup>xv</sup>. La conciencia de este descentramiento hace que su autor ¿prefiera? quedar al margen de los círculos académicos, y que su escritura se expanda por otros itinerarios<sup>xvi</sup>.

### **3. La presencia del interior en Salta Capital**

Los reconocimientos de la literatura del interior de la provincia hechos en Salta Capital confirmaron la importancia que las cuestiones de género, en el doble sentido de géneros literarios y de la dicotomía varón/mujer, tienen para la conformación del mapa de los textos ya canonizados. Si se unen las dos variables se ve que los textos líricos y narrativos escritos por varones fueron reconocidos en la medida en que se vinculaban con una determinada genealogía de textos ya canonizados en la Capital de la provincia. En la lírica de Carlos Maita se aceptó cierto nivel de denuncia porque entroncaba con la realizada por los textos de Manuel Castilla<sup>xvii</sup> y con la escritura de

algunos de los hombres de la llamada “generación del sesenta” ya mencionados como Adet. En los textos narrativos de Maita<sup>xviii</sup>, de Santos Vergara o de Arturo Cabot, en la medida en que los quiebres con la representación de corte realista (todos se han interesado por la cuestión indígena o han tematizado la vida de los indios en el pasado) estuviesen dentro de los límites de lo ya aceptado para los escritores de la Capital provincial. Para dar un ejemplo: las rupturas temporales o los cambios de narrador en *Las vueltas del perro*<sub>(1998)</sub> de Santos Vergara, responden a estrategias ya exploradas con anterioridad en los textos de Zamora<sub>(1977)</sub> o Aparicio <sub>(1988)</sub> (Moyano 2001). Para la lírica de la mujer hay un idéntico proceso. Un texto de Elva Rosa Arredondo <sub>(1977)</sub>, tuvo reconocimiento en la Capital de la provincia porque fue leído hace un par de décadas como poesía metafísica (casi religiosa) sin que fuera legible la denuncia de situaciones de opresión<sub>(Moyano, 1999)</sub>. La lectura realizada por Bilbao Richter<sub>(1977)</sub> conectó —sin querer— la producción de Arredondo con la poesía de las mujeres de Salta Capital de comienzos del siglo que tuvo no sólo reconocimiento sino también predominio en esos años porque respondía a una formación discursiva que sostenía el imaginario social que sustentaba el régimen patriarcal. En general, los textos de mujeres que no respondieron a ese horizonte de expectativas quedaron fuera de los circuitos de reconocimiento y canonización.

Hay que considerar también, como un factor importante en el registro que se tiene de los tres escritores varones del interior mencionados, un aspecto que tiene que ver con la función social del autor: la gestión que realizan para ser admitidos en el campo literario salteño. En efecto, los tres se han preocupado por abrir espacios de reconocimiento actuando como pioneros del hacer cultural de sus ciudades, creando grupos<sup>xix</sup>, presentando sus libros y videos y los de sus compañeros en la Capital provincial y compitiendo en concursos en los que fueron galardonados. Han generado relaciones horizontales entre ellos<sup>xx</sup> y un interesante circuito de circulación de sus textos. A pesar de la importancia que los grupos del interior han adquirido en las últimas décadas, “Tinta fresca” de Metán, predominantemente femenino (de nuevo las cuestiones de género), no hizo sentir su peso en la capital provincial.

#### **4. Las ausencias**

En la medida en que algunos escritores del interior de Salta se ubican entre los relegados ya que, o se habían desgajado de su lugar de origen por estudios<sub>(Rivella)</sub> o vocación religiosa<sub>(Bas Luna)</sub>, y —por ese motivo— no habían realizado sus “inversiones”<sub>(Bourdieu, 1983)</sub> en Salta Capital, o su cuya producción no adhiere totalmente a las líneas estéticas actuantes para la canonización, la hipótesis de que los olvidos y los reconocimientos podían tener que ver con la dupla arraigo/desarraigo físico

(adhesión a los parámetros estéticos vigentes/desatención de los mismos<sup>xxi</sup>) fue haciéndose cada vez más fuerte. Sin embargo, los dos escritores mencionados, pertenecientes a las ciudades de Rosario de la Frontera y Orán respectivamente, han sido incorporados —desde la lectura de sus declaraciones en las entrevistas realizadas— a las duplas Rivella-Maita, Bas Luna-Vergara. A los segundos se los reconoce por entroncar con líneas estéticas consagradas y por sus búsquedas de socialización (sus inversiones) en Salta y porque ambos han requerido el reconocimiento de los primeros como una manera de “inventar” una tradición literaria de su localidad, bregaron para que la omisión de sus nombres en la cartografía del campo literario salteño fuera superada. En el caso de Hugo Francisco Rivella, es manifiesta además la voluntad del autor de ser partícipe de la tradición literaria salteña. Este gesto se lee en la publicación en 1981 de *Algo de mi muerte* en Rosario de la Frontera, una década después de estar radicado en Córdoba y la presentación de su último libro en Salta Capital durante 2003. Su adhesión a las líneas fundadoras de la poesía salteña se hace evidente en el hecho de practicar como Castilla una veta “cultura” (poemas) y otra “popular” (letras de zambas). Se une también a él por los aspectos de denuncia que habían sido obliterados en los trabajos críticos que leyeron la producción castillana como escritura regionalista. Estos datos permiten conjeturar acerca de una raigambre más latinoamericana que rioplatense para la escritura de Castilla y de Rivella. Un trabajo textual permitió constatar relaciones intertextuales entre la escritura de Maita y Rivella.

En el caso de Joaquín V. González única filial de ADEA de toda la provincia, cuya conductora es la poeta y dramaturga Blanca Omar, se ha generado un polo (un centro) que opera con absoluta prescindencia de lo que ocurre en Salta Capital, donde los textos contruidos desde estéticas regionalistas<sup>xxii</sup> o de regionalismo no regionalista<sup>xxiii</sup> son aún dominantes. En este caso se produce una falta de reconocimiento similar a la de Ahuerma en el orden nacional: ninguno de los dos ha tenido interés de ser reconocido en el centro inmediatamente superior que lo abarca. En el caso de Omar, ella sí ha buscado galardones en otras provincias, cosa que Ahuerma no ha hecho. Sin embargo, ambos escritores tienen en común una escritura para la cual no tienen significación, en lo que hace a la falta de reconocimiento del centro capitalino superior, las variables hasta aquí rastreados, porque sus circuitos son, definitivamente, otros. O sea (y en esta frase aprovecho para resumir las causas de los olvidos anteriormente mencionadas), no son importantes, en estos dos casos, las variables de género, ni los desplazamientos personales, temáticos o estéticos que pudieron ser los motivos de la falta de reconocimiento en todos los otros casos.



Y ya para concluir digamos que —en las antípodas— en todo el siglo XX pudieron entrar al canon de la literatura nacional y ser reeditadas y antologadas, las escrituras de varones cuyo arraigo en el terruño les permitió escribir textos que no produjeran extrañamiento a la hora de ser leídos y comentados, es decir, que respondieran acabadamente al horizonte de expectativas que la cultura de Salta ha generado y sigue generando aún hoy, y que se ha convertido, en palabras de Raúl Bueno dichas con relación al mundo andino peruano y aplicables a Salta en un “recurso renovable”<sup>xxiv</sup>. En el caso de los escritores del interior seguir estos modelos ya consagrados les proporcionó un sitio de cierta importancia en el campo literario provincial.

## BIBLIOGRAFÍA

### Literaria

- Adet, Walter (1971) *El aire que anochece*, Salta, Ed. Dirección de Cultura de la Provincia.
- (1981) *Memorial de Jonás*, Salta, Ed. del Tobogán.
- Aparicio, Carlos Hugo (1986) *Coplas al vino*, Salta, Fundación Etchart.
- (s.f.) *Pedro Orillas*, Buenos Aires, edición del autor.
- (1982) *Sombra del fondo*, Buenos Aires, Legasa, 1982.
- (1988) *Trenes del Sur*, Buenos Aires, Legasa, 1988.
- Ahuerma, Juan (1984) *Alias Cara de Caballo*, Salta, Dirección de Publicaciones e Impresiones de la UNSa.
- (1989) *La república Cooperativa del Tucumán*, Fundación Trópico de Capricornio.
- (1995) *Lluvia amarilla y perros in the night*, Salta, V. M. Hanne Ed.
- Aráoz Anzoátegui, Raúl (1963) *Panorama poético salteño*. Salta: Dirección General de Turismo.
- (1985) *Obra Poética*. Buenos Aires: Corregidor.
- (1998) *Poetas argentinos contemporáneos. Raúl Aráoz Anzoátegui. Antología Poética*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- (2003) *Pasar la vida*, Salta, Editorial Diálogos, IV Edición.
- Arredondo, Elva Rosa (1977) *Meditación azul*. Salta: Ediciones Apacheta.
- Bellone, Liliana (1979) *Retorno*. Salta: Dirección Provincial de Cultura.
- (1992) *La travesía del cuerpo*. Salta: Ed. Retorno.
- (1994) *Augustus*, Salta, Ed. Milor.
- Cabot, Héctor Arturo (1991) *Ángeles matacos y demás deudas (así en la tierra como en el cielo)*, Bolivia, Edición del autor.
- (1994) *La grafía de los tártagos*, Tartagal, Edición del autor.
- (1995) *La flora y la fauna*, Tartagal, Edición del autor.
- (1997) *Traqueteo de la memoria*, Salta, Víctor Manuel Hanne ed.
- Castilla, Leopoldo (1996) *Poetas argentinos contemporáneos. Leopoldo Castilla. Antología Poética*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- Castilla, Manuel J. (1984) *Obras Completas Tomo I*, Buenos Aires, Corregidor.
- (1986) *Obras Completas Tomo 2*, Buenos Aires, Corregidor.
- (1988) *Obras Completas Tomo 3*, Buenos Aires, Corregidor.
- (1990) *Obras Completas Tomo 4*, Buenos Aires, Corregidor.
- (2000) *El gozante. Antología poética de Manuel J. Castilla*, Selección y Prólogo de Santiago Sylvester, Ed. Colihue, Buenos Aires.

- Dávalos, Juan Carlos (1953) *Antología. Cuentos escogidos*, Tucumán, Ministerio de Educación de la Nación y la Universidad Nacional de Tucumán.
- (1977) *Cuentos y relatos del Norte Argentino*, Buenos Aires, Austral (7ª edición).
- (1996) *Obras completas* Tomo 1. Buenos Aires, Senado de la Nación.
- (1997) *Obras completas* Tomo 2. Buenos Aires, Senado de la Nación.
- (1998) *Obras completas* Tomo 3. Buenos Aires, Senado de la Nación.
- García Pinto, Roberto (1976) "Semblanza y recuerdo de Juan Carlos Dávalos" en Juan Carlos Dávalos, *El sarcófago verde y otros cuentos*, Salta, Fundación Michel Torino.
- Gutiérrez, Antonio (1991) *La ciudad de los lugares comunes*. Salta: Municipalidad de la Ciudad.
- Leonardi Herrán, Teresa (1985) *Incesante Memoria*
- (1993) *El corazón Tatuado*, Salta, Comisión Examinadora de Obras de Autores Salteños.
- Machado, Rosa (1993) *Canción de la Ballena*. Salta: Tumparenda.
- Maita, Carlos Jesús (1997) *Fuego de los tiempos*. Salta, Comisión Examinadora de Obras de Autores Salteños.
- Martín Crosa, Ricardo (1981) *Azulogía*, Buenos Aires, Ediciones Salido.
- (1999) *Hacedores de Mitos. Ricardo Güiraldes, Leopoldo Marechal*, Buenos Aires, Ed. Ojos del mirlo.
- Regen, Jacobo (1992) *Poemas reunidos*. Salta: Ediciones del Tobogán.
- (1996) *Poetas argentinos contemporáneos. Jacobo Regen.. Antología Poética*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- Rivella, Hugo (1981) *Algo de mi muerte*, Rosario de la Frontera.
- (1983) *La memoria del Fuego*, Córdoba, Ed Pueblo.
- Saravia, Mercedes (1991) *Mendiga luz*. Salta: Gráfiker.
- Sylvester, Santiago (1996) *Poetas argentinos contemporáneos. Santiago Sylvester. Antología Poética*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- (2003) *Poesía del Noroeste Argentino Siglo XX*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- Usandivaras de Torino, Zulema (1989) *La Esposa*, Fundación del Banco del Noroeste.
- (1994) *El perfume del amor*, Fundación de Canal 11.
- Vera, Jesús Ramón (1983) *Subsuelo*. Salta: Tumparenda.
- Vergara, Santos (1998) *Las vueltas del perro*, Salta, Víctor Hanne Editor.
- Zamora, Francisco (1974) *El Llamaviento*, Salta, Ediciones Culturales.
- (1977) *La heredad de los difuntos*, Buenos Aires, Orión.

## General

- Baumgart, Claudia, et al. (1981) "La poesía del cuarenta. Introducción" y "La poesía del cuarenta. Manuel J. Castilla" en Zanetti, Susana (dir.) *Historia de la literatura argentina*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina.
- Bilbao Richter, Berta (1977) "Meditación Azul" en *El Intransigente*, Salta.
- (s.f.) *Sueño y memoria en la poesía de Manuel J. Castilla*, Buenos Aires, CEAL.
- Bourdieu, Pierre y Loïc J.D. Wacquant (1995) *Respuestas por una antropología reflexiva*, México, Ed. Grijalbo.
- Bourdieu, Pierre (1983). *Campo del poder y campo intelectual*, Buenos Aires, Folios.
- (1988) "El campo intelectual: un mundo aparte" en *Cosas Dichas*, Buenos Aires, Gedisa.
- (1995) *Las reglas del arte*, Barcelona, Editorial Anagrama.
- Bracamonte, Jorge A. (1991) "Más allá del regionalismo" en *Boletín* N° 6, Córdoba, Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional.
- Brizzi, José (1965): "Los poetas de Salta" en *Página Literaria de El Tribuno* N° 106 y 107. Salta.
- Bueno, Raúl (2001) "Modernidad alternativa y debate cultural en el Perú" en *Territorios intelectuales. Pensamiento y cultura en América Latina*. Caracas: La nave va.

Camponovo, Lorena y Sonia Hidalgo Rosas (1999) "Centro y periferia en la obra de Carlos Jesús Maita", X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca) del 3 al 5 de Noviembre.

Cebrelli, Alejandra et al. (1993) "Nativismo y función Histórica. Canonización, olvido y recuperación de la escritura de Juan Carlos Dávalos" (1918-1976), Mimeo.

---

Cebrelli, Alejandra (1999) "Entrevista a Fanny Osán de Pérez Sáez" Mimeo.

Cohen Imach, Victoria (1994) *De utopías y desencantos: campo intelectual y periferia en la Argentina de los '60*, Tucumán, U.N.T., Facultad de Filosofía y Letras, I.I.E.L.

Cornejo Polar, Antonio (1996) "Tradicón migrante e intertextualidad multicultural: el caso Arguedas" Revista del CELEHIS, Volumen 1, Universidad de Mar del Plata.

Chambers, Ian (1995) *Migración, cultura, identidad*, Buenos Aires, Amorrortu.

Chibán, Alicia et al. (1982) "El proceso de la literatura y su reflejo de la realidad socio-cultural salteña" en *Estudio socio-económico y cultural de Salta, Areas lingüística y literaria*. Salta, Consejo de Investigación de la UNSA, tomo II.

Chibán, Alicia (1982) "Juan Carlos Dávalos. La narrativa" en *Los primeros cuatro siglos de Salta. 1582-16 de Abril- 1982. Una visión multidisciplinaria*, Salta, Dirección de Publicaciones e Impresiones de la UNSa.

Ford, Aníbal (1987) *Desde la orilla de la ciencia. Ensayos sobre identidad, cultura y desarrollo*, Buenos Aires, Punto Sur.

Foucault, Michel (1980) *El orden del discurso*, Barcelona, Tusquets.

Guzmán, Raquel (1992) "Regionalidad y textualidad" en 1991. *Crítica Literaria*, Córdoba, Editorial de la Municipalidad de Córdoba.

----- (1999<sup>a</sup>) "Entrevista al profesor y escritor Héctor Arturo Cabot", Tartagal, mimeo.

----- (1999<sup>b</sup>) "Los oscuros caminos del olvido", X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca) del 3 al 5 de Noviembre de 1999: X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca), del 3 al 5 de Noviembre.

----- (2000) "La literatura subterránea", VI Jornadas Regionales de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy, del 17 al 20 de Mayo

----- (2001) "Ricardo Martín Crosa: el viaje de la escritura." VIII Congreso Internacional de Sociocrítica, Universidad Nacional de Salta, 24 y 26 de Octubre.

----- (2002) "Contratos y polémicas en la poesía de Salta." VI Jornadas Regionales de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy, del 9 al 11 de Octubre.

----- (Diciembre 2001-Enero 2002) "*El festín del águila*, Sara San Martín más allá de La Carpa", Salta, Revista Miradas N° 36.

Hidalgo Rosas, Sonia (2000) "Cruce de miradas en la narrativa femenina salteña", II Congreso internacional de Teoría y crítica literaria Universidad Nacional de Rosario del 18 al 20 de Octubre.

Ibáñez, Marta (1999) "Mapas literarios: las antologías. Reconocimiento de autores salteños", X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca) del 3 al 5 de Noviembre.

----- (2001) "Cuerpo de mujer cuerpo social: Yo soy América de Sara San Martín", Agenda Cultural, Diario de Tribuno, Salta 22 de Abril.

----- (2002) "Alcance de los términos 'olvido y reconocimiento' en la construcción del canon. Un análisis sociosemiótico" Jornadas Nacionales "Literatura de las regiones argentinas" Universidad Nacional de Mendoza, 3 al 5 de Octubre.

Kaliman, Ricardo (1994) *La palabra que produce regiones. El concepto de región desde la teoría literaria*, Tucumán, U.N.T.

----- (1998) "*Ser indio donde "no hay indios"* Discursos identitarios en el noroeste argentino" en Mabel Moraña. *Indigenismo hacia el fin del milenio*, Universidad de Pittsburgh.

Lagmanovich, David (1974). *La literatura del noroeste argentino*. Rosario: Ed. Biblioteca.

Lojo, María Rosa (2000) "Pasos nuevos en espacios habituales" en *La narración ganó la partida*, Volumen II (compilado por Elsa Drucarof) *Historia crítica de la literatura argentina*, dirigida por Noé Jitrik.

- Montaldo, Graciela. *De pronto, el campo. Literatura argentina y tradición rural*. Buenos Aires, Beatriz Viterbo Editora, 1993.
- Montero, María L.. (1983) "Nuevos tramos de un camino epistolar. Cartas de Juan Carlos Dávalos a Manuel Gálvez" en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, tomo XLVIII N° 187/188, Buenos Aires, Enero/junio.
- (1984) "Cartas de Juan Carlos Dávalos a Manuel Gálvez" en *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, tomo XLIX, N° 191/192. Buenos Aires, Enero/Junio.
- Morandini, Alejandro (2002) "Castilla. Cerca de la revolución" en *Claves* año XI, n° 108, Salta, Pedro González editor.
- Moyano, Elisa (1995) "*Campo literario salteño. Pasado y Presente*". VII Congreso Nacional de Literatura Argentina (Chaco) del 11 al 13 de Octubre
- (1998) "La elección de lo andino frente a la hegemonía porteña en dos textos del noroeste argentino: "El viento blanco" y Trenes del sur" en *Memorias 2, Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana 1997*, Quito, Universidad Andina Simón Bolívar.
- Moyano, Elisa (1999<sup>a</sup>) "Entrevista al profesor y escritor Carlos Jesús Maita", Rosario de la Frontera, mimeo.
- (1999b) "Entrevista al profesor y escritor Santos Vergara", Orán, mimeo.
- (1999c) "Entrevista a la profesora y escritora Blanca Omar", Salta.
- (1999d) "Entrevista a la escritora Elba Rosa Arredondo", Metán, mimeo.
- (1999e) "Las voces del silencio (las rupturas con los discursos homogeneizadores en la literatura salteña de los '70)", X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca) del 3 al 5 de Noviembre.
- (2001) "Pensar la nación desde las fronteras. El caudillo, el gaucho y el indio en las letras salteñas del siglo XX", Tesis de Maestría presentada en Quito.
- (2003) "Las antologías y los textos de crítica periodística de los años '60 en Salta. Fundamentos de un canon", Jornadas Literatura/crítica/ medios, Pontificia Universidad Católica Argentina (Buenos Aires) del 30 de Septiembre al 3 de Octubre.
- Palermo, Zulma et al. (1987): *La región, el país. Ensayos sobre poesía salteña actual*, Salta, Cobas.
- Parfeniuk, Aldo (1990) *Manuel J. Castilla. Desde la aldea americana*. Córdoba: Alción Editora.
- Parra, Mabel (1997) *La escritura de la mujer en la lírica salteña: continuidad y ruptura*. Salta: Víctor Hanne.
- Rama, Ángel (1982) *Transculturación narrativa en América Latina*. México, Siglo XXI.
- Rock, David (1993) *La Argentina autoritaria. Los nacionalistas, su historia y su influencia en la vida pública*. Buenos Aires: Espasa Calpe.
- Rodríguez, Susana A.C.(1997) "Reseña a *Las reglas del arte* de Bourdieu", Sao Paulo, Seminario de postgrado, mimeo.
- (1999) El "traqueteo de la memoria" o de cómo plantear los estudios literarios desde Salta. Reflexiones a partir de la obra narrativa de Héctor Arturo Cabot" X Congreso de Literatura Argentina, Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca) del 3 al 5 de Noviembre.
- (2000) "Redes de lectura y política identitaria", II Congreso internacional de Teoría y crítica literaria Universidad Nacional de Rosario del 18 al 20 de Octubre.
- (2002) "Discurso teórico y estudios regionales. Reflexiones en torno al proyecto "Lecturas canonizadoras y diferencia. Olvidos y reconocimientos de la producción literaria salteña a nivel nacional y provincial", Jornadas Nacionales "Literatura de las regiones argentinas" Universidad Nacional de Mendoza, 3 al 5 de Octubre.
- Romano, Eduardo (1999) "Huellas cómplices (con ciertas poéticas) en la crítica literaria argentina" en *El discurso crítico en América Latina II*, Buenos Aires, Corregidor.
- Secretaría de Cultura de Salta (1989) *Actas del Simposio de Literatura Regional*, Salta.
- Taborda, María Stella "Raúl Aráoz Anzóategui" en *Significación de 'La para la identidad cultural del NOA'*
- Vergara, Santos (1998) "Una mirada al quehacer literario del trópico, en *Miradas, Artes, Ciencias y creencias del norte*, n° 14, abril-mayo.

Verón, Eliseo (1984) "Semiosis de lo ideológico y del poder", Revista *Espacios de crítica y producción*, 7:43-51.

----- (1987) *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*, Barcelona, Gedisa.

Zuleta Álvarez, Enrique (1973) *El nacionalismo argentino*. Buenos Aires: Ediciones La Bastilla.

## NOTAS

<sup>i</sup> Los textos de Carlos Hugo Aparicio merecerían el rótulo de "regionalismo no regionalista" con el que Beatriz Sarlo admite en sus programas de Literatura Argentina las narraciones de Héctor Tizón. La producción de este escritor, nacido en 1929, es incorporada bajo ese oxímoron que conjunta y a la vez disjunta su producción con tradición regionalista.

<sup>ii</sup> En la última década, el Fondo Nacional de las Artes ha realizado también antologías de la obra poética de Raúl Aráoz Anzoátegui (1998), Jacobo Regen (1996), Santiago Sylvester (1996) y Leopoldo Castilla (1996). Los dos últimos escritores residieron en España y actualmente viven en Buenos Aires. ¿Gestión o autogestión?

<sup>iii</sup> Para profundizar sobre el tema de las antologías de cuentos del interior que recogen cuentos de escritores salteños ver Ibáñez (1999).

<sup>iv</sup> Sobre regionalismo en general ver Aníbal Ford (1987) y Jorge Bracamonte (1991), sobre Dávalos y el regionalismo Chibán (1982<sup>a</sup> y 1982<sup>b</sup>)

<sup>v</sup> Sería más adecuado —tal vez— llamarlos —según la teorización de Augusto Raúl Cortazar— textos de proyección folklórica.

<sup>vi</sup> Nos referimos a los textos de crítica periodística (Brizzi, 1965) y académica (Chibán, 1982).

<sup>vii</sup> Hablamos de su antología *Panorama Poético Salteño* (Aráoz, 1963)

<sup>viii</sup> Entrevistado el poeta, afirma que el trabajo de Taborda fue publicado casi sin modificaciones en la Revista *Alba de América* por Juana Arancibia y que en Mar del Plata se leyó un trabajo sobre su obra.

<sup>ix</sup> Ver nota n<sup>o</sup> ii

<sup>x</sup> Carlos Hugo Aparicio dijo: "No creo en las clasificaciones. Desde luego, todo escritor pertenece a una región de cuyo tiempo y espacio da testimonio en su obra; pero ésta, para ser válida, debe expresar creativamente lo universal, es decir, la única región que, artísticamente hablando, existe es el alma humana."

<sup>xi</sup> A nivel provincial son dignos de destacarse los trabajos realizados a partir del reconocimiento que significó el *Panorama...* de Raúl Aráoz Anzoátegui ya mencionado, tanto los de crítica periodística (Brizzi, 1965), como los de crítica académica que apelaron a la teorización sobre los contextos (Chibán, 1982) o a la hermenéutica (Palermo, 1987) que leyeron los textos de Regen y Adet como poesía con una apetencia del más allá que resultaba congruente con la religiosidad salteña. Una lectura absolutamente diferente de Regen puede encontrarse en Guzmán, 1992. Ver también Moyano, 2003.

<sup>xii</sup> Podemos agregar otros nombres: Mercedes Saravia (1991), Rosa Machado.

<sup>xiii</sup> Sara San Martín, admiradora de Simone de Beauvoir, realiza en los sesenta, artículos sobre su obra en los que opone a la mujer que se adapta, la que no lo hace. A pesar de la valía de sus textos, su desenfado fue incomprendido y la exclusión de su obra continúa, incluso en las antologías más recientes (Sylvester, 3003).

<sup>xiv</sup> En una entrevista realizada por la Lic. Alejandra Cebrelli, entonces co-directora del Proyecto, a la Lic. Fany Osán de Pérez Sáez, ésta afirmaba "El relevamiento de la producción local que iniciamos en el setenta y dos fue muy importante porque sólo se conocía a Dávalos. Claro, él publicaba en *La Nación*, en el *Boletín* de la Academia Argentina de Letras, en *Nosotros*, en *Riel y fomento*. Entonces y ahora los escritores tenían que hacer el periplo por Buenos Aires para que los conocieran. De todos modos, particularmente *Caras y Caretas* y *Riel y fomento* le daban cabida a escritores del interior menos conocidos. Por ejemplo, en *Caras...* se publicaron "Los casos del zorro" de Dávalos, como folletín. La otra revista era una publicación de los Ferrocarriles Ingleses y editaba todo lo que se escribía por las zonas donde transitaba el tren. ¿Te imaginás la cantidad de escritores desconocidos que accedían a la publicación por ese medio? Lamentablemente, esta promoción de escritores del interior se acabó con la nacionalización de los ferrocarriles.

---

<sup>xv</sup> En la entrevista realizada el escritor manifiesta: “La literatura de Salta llega a Buenos Aires como elemento de consumo, a través del folklore, como llegan Los Chalchaleros, como llegan Los Nocheros, por ejemplo la poesía de Yuyo Montes llega por esos carriles, de otro modo se perdería (...) Los libros salteños no interesan en esos ámbitos”. Con estas afirmaciones confirma que hay una línea de pensamiento acerca de la existencia de dos carriles distintos del reconocimiento.

<sup>xvi</sup> Este escritor coordina la publicación de “El pájaro cultural” revista que tiene corresponsales en el interior y en otras provincias del NOA. Además, *Alias Cara de Caballo* fue objeto de una tesis de grado de un estudiante francés de la Universidad de Montpellier, Francia (Sylvain Planque).

<sup>xvii</sup> La denuncia es el aspecto a través del cual este escritor se vincula a poéticas latinoamericanas como el indigenismo que fueron obliteradas en los trabajos críticos que leyeron su producción como escritura regionalista.

<sup>xviii</sup> Sin embargo y a pesar de trabajar aún desde una estética que no transgrede los criterios canónicos de la representación, Maita invierte en sus textos la dicotomía centro-periferia, dolorosamente vivida por los personajes de la novela de Carlos Hugo Aparicio por ejemplo, convirtiendo a su región escrituraria en un lugar central, según Lorena Camponovo y Sonia Hidalgo Rosas (1999)

<sup>xix</sup> Maita fundó el grupo *Takku*, Santos Vergara el grupo *Vocación* de larga y reconocida trayectoria y Cabot, aunque perteneció a algún grupo se desgajó rápidamente de él, pero realiza publicaciones conjuntas con su hijo Pablo.

<sup>xx</sup> A pesar de esto y quizá por una cuestión etaria, se percibe, a través de las entrevistas, que Vergara durante los ochenta-noventa y Maita en esta última década, han generado relaciones verticales con escritores de Salta Capital (hubo en ellos una búsqueda de figuras señeras, escritores insignes dignos de ser imitados). Cabot en cambio ha buscado relacionarse con pares como Juan Ahuerma Salazar.

<sup>xxi</sup> El caso de Rivella resulta interesante: aunque con posterioridad evoluciona hacia una lírica más depurada, sus libros publicados entroncan con el folklore latinoamericano de denuncia de la década de los setenta. Si el folklore fue una línea a través de la cual Salta fue reconocida fuera de sus límites, hay otra cuya travesía ideológica les ha permitido vigencia aún en la actualidad. Se trata del folklore tradicionalista que obliterando los aspectos conflictivos, celebra lo más exterior: el paisaje, la gente, los lazos familiares (Los Chalchaleros). Muy por el contrario, el folklore comprometido con la promoción de los desposeídos en la línea de Los Fronterizos, de César Isella, no ha pervivido en la etapa neoliberal. El ingreso en el cono de sombra de este paradigma, puede haber sido uno de los motivos por el que los libros de Rivella no han circulado en la Capital de la Provincia. Aunque Bas Luna haya publicado libros juveniles que adherían a la celebración del paisaje, en su madurez, recluido en un convento en México, produce poesía de tipo religioso, la que fuera patrimonio de las mujeres de los sectores dominantes de principios del siglo XX.

<sup>xxiii</sup> Ver nota nº ii

<sup>xxiv</sup> Dice Raúl Bueno situándose en los Andes peruanos de fines del siglo XX: “El hecho de que las diferencias resulten expuestas a nivel mundial no volatiliza sus peculiaridades; al contrario, las vuelve recurso renovable, medio de subsistencia, materia de reproducción y de continuidad.” (Bueno, 2001:53)